

Граф это видит, меч рукой хватает.  
Его из ножен вынул на два пальца  
И говорит: «Ты светел и прекрасен.  
Пока тобой, мой меч, я препоясан,  
Наш император про меня не скажет,  
Что смерть один я принял в чуждом крае:  
Со мной погибнут лучшие из мавров».  
Кричат арабы: «Развести их надо».

### XXXV

Синклит вельмож Марсилия унял.  
Король арабский сел на трон опять.  
И альгалиф<sup>28</sup> воскликнул: «Так нельзя!  
Дрот на посла заносите вы зря.  
Вы не грозить должны ему, а внять».  
Промолвил граф: «Стерплю обиду я,  
Но не заставит замолчать меня  
Все золото, что в ваших есть краях,  
Все, чем богаты суша и моря.  
То, что услышал я от короля,  
Его врагу скажу я, не чинясь».  
На землю шубу сбросил граф с себя,  
На ней парчою крыты соболя,  
И Бланкандрен спешит ее поднять.  
Лишь меч посол не разрешает взять, –  
Рукою правой сжал он рукоять.  
«Вот смелый рыцарь!» – мавры говорят.  
Аой!

### XXXVI

К Марсилию подходит Ганелон  
И молвит: «Зря вас обуяла злость.  
Велит сказать вам Франции король,  
Чтоб обратились вы в закон Христов.  
В лен даст вам полстраны испанской он,  
А полстраны Роланд себе возьмет.  
Ваш соправитель будет крут и горд<sup>29</sup>.  
А коль вам не по нраву мир такой,  
На Сарагосу Карл пойдет в поход,  
Прикажет вас схватить, связать силком  
И в стольный Ахен увезет с собой.  
Вас не посадят в доброе седло,  
Не повезут вас мул, лошак иль конь –

<sup>28</sup> Альгалиф (букв: «наместник пророка») – титул арабских государей. Но певец, видимо, совершенно не понимая этого слова, делает «альгалифа» дядей и вассалом мелкого арабского царька в Испании.

<sup>29</sup> Это лживое заявление Ганелона было впоследствии истолковано как выражение действительного намерения Карла сделать Роланда королем Испании. Особенно это чувствуется в итальянских версиях легенды.